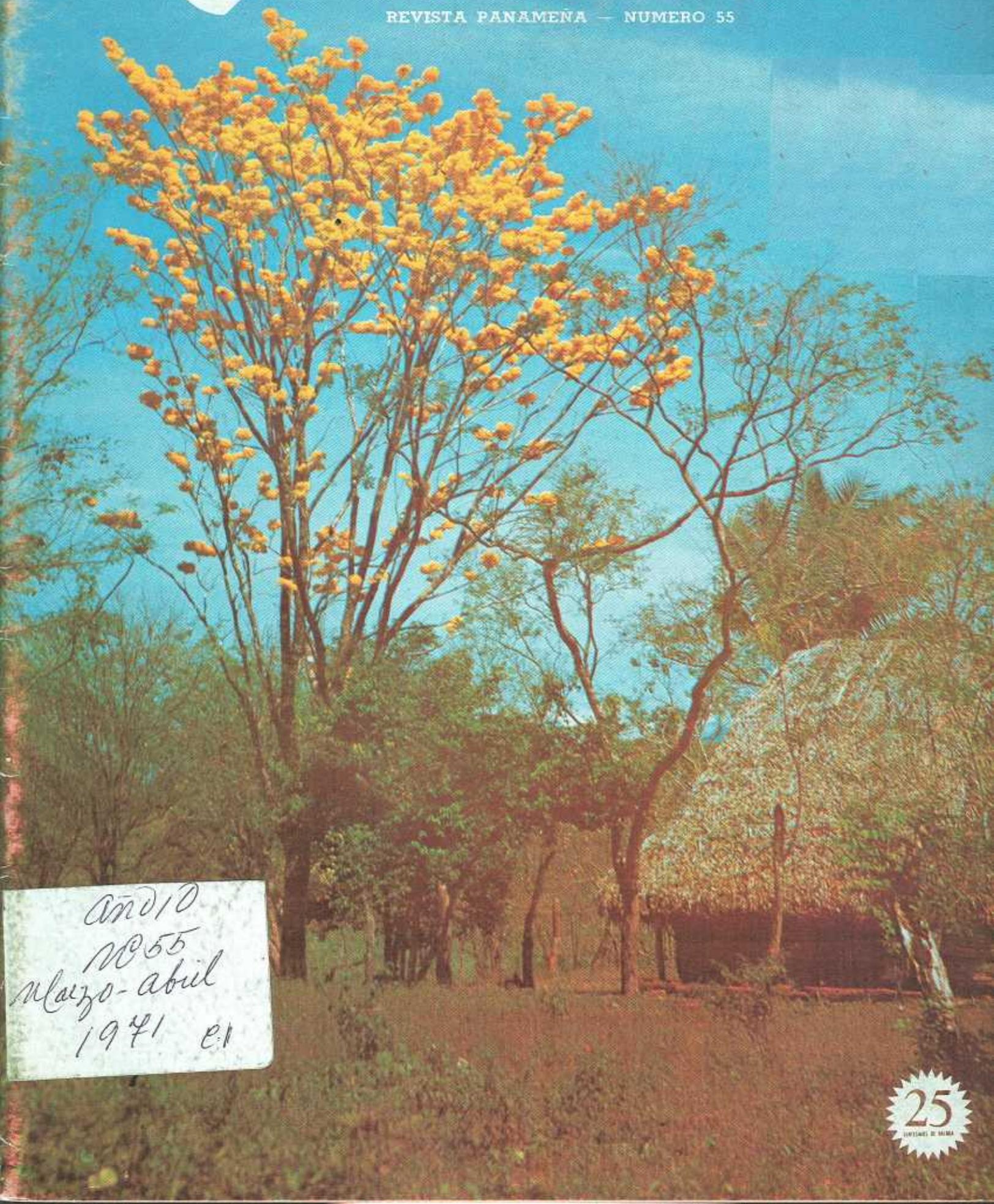




Tierra y dos Mares

REVISTA PANAMEÑA — NUMERO 55



*Amadio
NB 55
Marzo-abril
1971 e.1*

25
AÑOS DE VIDA

¿ Está su hijo debidamente protegido contra accidentes?

A usted le conviene estar debidamente preparado para proteger a su hijo en caso de accidente.

Ahora la INTERNACIONAL ofrece un nuevo servicio:

Protección del Hijo Contra Accidentes Personales.

Esta póliza que cubre a su hijo desde la edad de un año hasta los quince años, lo protege durante las 24 horas del día contra cualquier tipo de accidentes y le brinda indemnización en caso de:

1. Muerte
2. Incapacidad permanente (incluye poliomielitis)
3. Gastos médicos (aparatos para inválidos, etc.)

lo que la convierte en la Póliza más completa, en Protección del Hijo contra Accidentes Personales.

Infórmese hoy mismo con su Consejero de Seguros de la Compañía Internacional de Seguros de Vida, S. A. con oficinas en Panamá, **EDIFICIO HATILLO, Ave. Cuba y Calle 35 Teléfono. 25-6808**



LITHO IMPRESORA PANAMA, S. A.

No. 1 - 2 de septiembre de 1960 AÑO 1

No. 55 MARZO-ABRIL de 1971 - AÑO 10

Tierra y dos Mares

Tierra y dos Mares

los mares

Tierra y dos Mares

"Tierra y dos mares"
ha recorrido
mucho trecho
en esta

faja de tierra...
-muy llena
de grupos heterogéneos-
que por su posición
de tránsito y transbordo
... dificulta en parte,
esa toma de conciencia
de lo panameño!

El calendario de trabajo
nos marca un número 55
... y al iniciar
el decenio año
... queremos dar las gracias

a todos
-anunciantes,
colaboradores
y lectores-
que nos
acompañan
en esta...

tan interesante
y singular caminata!



Tierra y dos Mares

PUBLICACION BIMESTRAL

Contenido

MARZO — ABRIL 1971

AÑO 10 EJEMPLAR/NUMERO 55

La Muerte es la fuente de la vida

Por el Dr. Aliberto Osorio O.

POR ENCIMA DEL ATLANTICO

La Mancha Negra

escribe Blanca Korsi de Ripoll

VENTANALES

Alberto Galimany o la exaltación del patriotismo istmeño

escribe Eulogia R. de Arias

California del Sur y su Teatro en Español

por Zdenka E. Fischmann

Ante un nuevo año escolar

LA EDUCACION NACIONAL:

esa tremenda incógnita

por Mélida R. Sepúlveda

III—SOBRE FOLKLORE

por Dora P. de Zárate

El Castigo de Tabira

por Manuel M. Alba



EL ARTE DE LA COCINA
"Gurmandismo"

por Benita de Tasón

XIII—Orígenes de la Prensa y Aspecto Evolutivo en Hispanoamérica y Panamá

Tesis de graduación presentada a la Universidad de Panamá, por la Sra. Eulogia de Arias, para optar el título de Licenciada en Filosofía, Letras y Educación. Profesora de Segunda Enseñanza con especialización en Español — 1962 - 1963.

SOCIALES

Fotos

A la Juventud Femenina

por Magdalena H. de Pezet

El Teatro en Círculo en su décimo aniversario

Fotos

Michelle de Janón, Señorita Panamá, Reina del Carnaval Internacional, Barranquilla, Colombia

Fotos

BUEN HUMOR



NUESTRA PORTADA

En estación seca o lluviosa el panameño siempre encuentra un momento para ir a descansar.

Este paisaje de campo, siempre es agua, aire... o sol.

Foto de Camilo Quelquején.

Máximas y Pensamientos Famosos

Generalmente los padres no dan suficiente importancia a las preguntas de sus hijos, y no piensan que en cada una de ellas pugna por manifestarse una vigorosa energía espiritual.

SCHARRELMAN

—Im allgemeinen nehmen die meisten Eltern die Fragen ihrer Kinder nicht genug, bedenken nicht, dass eine starke, geistige Kraft in jeder Frage nach Betätigung ringt.

—**—

Todo escritor tiene derecho a que busquemos en su obra lo que en ella ha querido poner. Después que hemos descubierto esta voluntad e intención nos será lícito aplaudirla o denostarla. Pero no es lícito censurar a un autor porque no obliga las mismas intenciones estéticas que nosotros tenemos.

ORTEGA Y GASSET, El Espectador, I, pág. 112.

—**—

Yo considero que el verdadero fin de la existencia terrena no es la felicidad sino el desarrollo de todos los gérmenes que existen en las disposiciones individuales de un hombre.

W. v. HUMBOLDT, Briefe an eine Freundin, II, 34, 1832.

—Die Entwicklung aller Keime, die in der individuellen Anlage eines Menschenlebens liegen, halte ich für den wahrer Zweck des irdischen Daseins, nicht gerade das Glück.

—**—

Si no tenéis nada que decir, no digáis nada.

C. C. COLTON, Lacon, I, 183.

—When you have nothing to say, say nothing.

—**—

Muchas veces un libro ha formado o aniquilado a un hombre para toda su vida.

HERDER, Pensamientos.

—Ein Buch hat oft auf eine ganze Lebenszeit einen Menschen gebildet oder verdorben.

—**—

Por cada cosa mala que existe bajo el sol puede o no puede existir un remedio; si lo hay, decídetelo a buscarlo; en caso contrario, resignate y no hables más de ello.

ANONIMO (1843)

—For every ill beneath the sun, / There is some remedy or none: / if there be one, resolve to find it, / If not, submit, and never mind it.

—**—

Directora: Ana Clotilde Barraza
Publicidad y Relaciones Públicas: Marcela Barraza, Julieta Isabel Barraza, Betty Barraza de Endara, Toya Barraza de Osorio

Oficina:
Urbanización Obarrio
Teléfono: 23-5510
Apartado Postal: 4927
Panamá 5, Rep. de P.

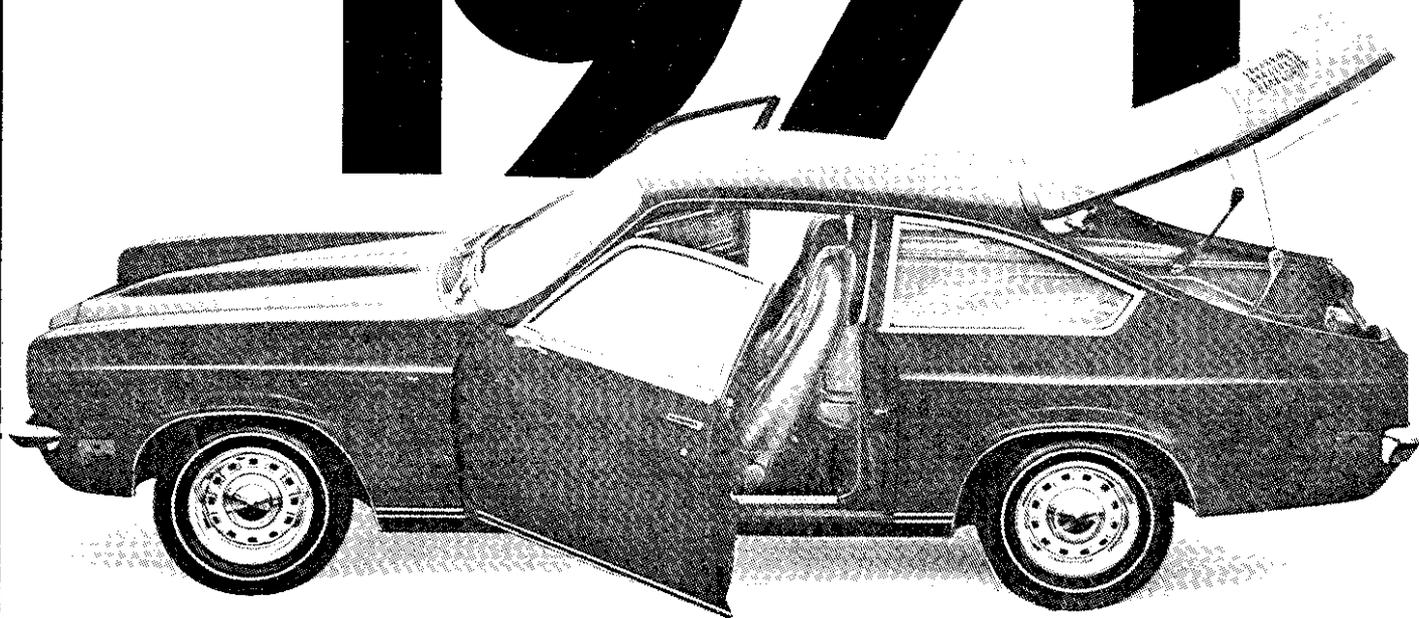
Distribuye en toda la República: Servicio Continental de Publicaciones

SUSCRIPCION: 6 NUMEROS

En la República	B/. 1.25
América y España:	
Correo Marítimo	B/. 1.25
Correo Aéreo	B/. 3.50
Copia Suelta	B/. 0.25
Número Anterior	B/. 0.50

el nuevo nuevo compacto compacto

VEGA 1977



...el compacto de la Chevrolet. de 170 pulgadas de largo, 65 pulgadas de ancho y 2,190 lbs.

El Vega es nuevo del suelo a la capota, incluyendo un revolucionario motor de aluminio, de 4 cilindros, y 1,110 caballos de fuerza, que dá 25 millas por galón.

Viene en 4 modelos: Coupe Deportivo, Sedán Camioneta y Panel de Reparto.

Todos de dos puertas, asientos delanteros separados, frenos de disco, asientos reclinables.

También puede ser ordenado con transmisión automática, aire acondicionado de fábrica, timón hidráulico y demás extras.

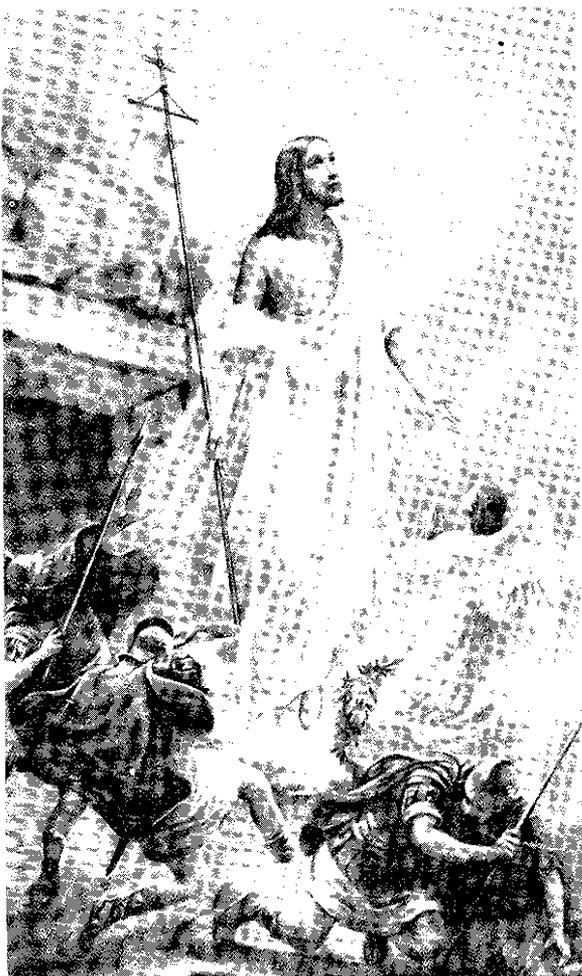
DE EXHIBICION EN


smoot y paredes S.A.

Ave. Nacional - 16 Teléfono 62-4444

VEGA

CHEVROLET



La Muerte es la fuente de la Vida

(. . .por mortem tuam mundum
vivificasti. . .)

por el Dr. Alberto Osorio O.

Semana Santa de 1971

En el vivir natural se descubre habitualmente el sentido y la profundidad de la existencia. Correr con el tiempo es revelarse a sí mismo la dimensión de la vida y su por qué. En cada instante somos retro-videntes del pasado, constructores del presente y profetas del porve-

nir. Y en el devenir de las eras, el tiempo actual cambiante parece estimularnos con el imperativo de nuevas metas para cumplir objetivos, indicar senderos y realizarnos positivamente.

Vida y existencia no son términos recíprocos, menos complementarios. El primer enunciado presupone una actividad, un dinamismo que nos manda ser más y superiormente, penetrar inquisidoramente nuestro microcosmo y verificarnos

en virtud del universo mayor que es el otro que posee un yo como el mío y del universo macrocósmico que también se define en tanto que realidad en desarrollo.

Sin embargo, no es durante el hacerse que las individualidades obtienen la plenitud ontológica a la cual tienden.

Orientarse, tender e isatisfacerse son paradójicamente progresión y no objetivo teleológico. Nuestra

SERVICIOS CIA DE PARA OFICINA S. A.

(The Office Service Co.)

Teléfonos: 25-5490; 25-5491
Avenida Perú final No. 72

Apartado Postal: 465 Panamá 1, Panamá

**Calculadoras
y
Sumadoras
"Monroe"**

**Artículos y Equipo
para
Oficina en General**

sed espiritual innata, que el Estagirita señalara, pide nuevos acicates, impulsos renovadores y cumbreres que son pocas veces alcanzables.

El arte en sus expresiones, la literatura de delicadas rimas, la filosofía de extrañas ideas, las religiones de principios trascendentes constituyen otro tanto de vías que conducen al espíritu humano, cual sediento cervatillo, a la fuente que atenúa su sed creadora sin extinguirla jamás.

Toda porfía afanosa, todo trabajo grandilocuente o escondido y especialmente toda vida biológica culmina con la muerte. En la angustia de la materia que nos compone se consume la carrera, concluye el ir y venir mundano y se desploman las quimeras y los sueños. Ya lo ha dicho el poeta, su palabra se acentúa cada vez que la parca se encarna y reaparece para ser diferente en sus modos de mostrarse.

Sólo ha sido una muerte de proporciones vitalistas, una muerte promesa de triunfo, un éxito que exigía morir. Esa fue la de Cristo.

El hombre nace para morir. Igualmente Cristo, pero murió así para nacer aplastando a la muerte, librarse del tormento y superar para los suyos la condición de simples mortales.

En su nacimiento hubo un símbolo de una cuna prestada. En su muerte se le prestó un sepulcro. Para leer ambos simbolismos habría que acudir a la noción de lo provisional y de lo efímero. "Nada son mis días" cantaba el hagiógrafo, prediciendo quizás esta suprema lección de los siglos.

Cuando el Cristo inerme, exangüe ya no habla más, la Palabra enmudece, es el Verbo el que se calla. Aún pretende inculcarnos que

la aparente derrota es preámbulo de resurrección, signo de renacimiento, prenda del universo en metanoia, en permanente cambio hacia mejores cimas.

No pocos son los autores de antaño y de hoy que han postulado una cosmología y una teología cristocéntricas. Precisamente, en la teología de la cruz toma expresión profunda y verídica la vida de Cristo y su quehacer en medio de sus hermanos. Morir era el mejor homenaje que El rindiera a su Dios y a la vida de aquellos por quienes vivió y se inmoló.

Para Cristo, su fin, "cuando hubiese llegado su hora" no alcanzaría su rotunda explicación hasta después porque la ignominia del leño llevaba implícita la gloria de la tumba vacía.

Allí es el único sitio mortuario donde se puede escribir del difunto "NO ESTA".

Es que el valor supremo del Cristianismo estriba en el padecimiento consagrado con la exaltación y la Parusía al precio de la Víctima.

Plantados en el corazón del mundo y en los espíritus fieles al Carpintero ajusticiado, los árboles cruzados, con su peso sobrenatural y humano, predicán ese abrazo con sabor de sacrificio, esa entrega Suyá por nuestra libertad, ese Don escarnecido que se quiere Hombre y Dios al mismo tiempo.

Sojuzgada la cerviz otrora invencible de la muerte dominadora, el gran Dominador se yergue vivo; del sepulcro-pedernal brota la Luz a torrentes, de la noche surge una rutilante Verdad y del supuesto final aparece el atajo de un seguro camino que es auténtico inicio.

Tres clavos lo separaron del mundo, vinculándolo a él y esos tres suplicios presagiaron tres días



Dr. Alberto Osorio O.

Licenciado en Filosofía y Letras con especialización en Filosofía e Historia. Universidad de Panamá, 1963. Miembro del Capítulo de Honor SIGMA LAMBDA.

Doctor en Filosofía. Universidad de Burdeos, Francia, 1967.

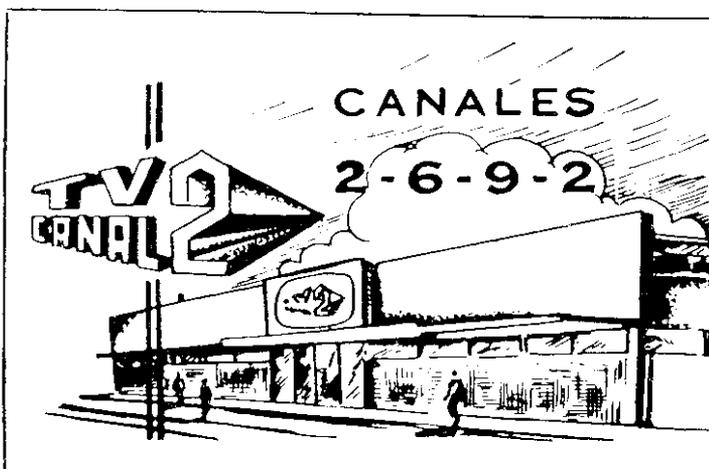
Diploma de Estudios Universitarios en Filosofía, Francia, 1968.

En la actualidad catedrático de la Universidad de Panamá.

de espera para verlo levantarse como victorioso libertador.

Admirable plan de rescate. Sus méritos a muchos han parecido vanos. Mas los que le aman están llamados a morir a sí mismos un poco cada día, a restaurar un mundo en gestación, a vivir resucitando en El y para El.

Muerte y Cruz son el binomio de la Vida. Cristo paciente en ofertorio de amor es nuestro holocausto y el eterno despertar a la primavera de la gracia.



TELEVISORA NACIONAL, S. A.

PRESENTA MAS

Y

MEJORES PROGRAMAS

Por encima del Atlántico

Escritor: Blanca Korsi de Ripoll



España - Abril - 1971

La pequeña pantalla revelaba escenas increíbles. Seres humanos, sí, como tú y como yo, corrían desesperadamente entre matorrales, lodo, fango. Caían y se volvían a levantar, siempre con la mirada fija en el cielo siguiendo el camino del rutilante "pájaro de hierro" que volaba sobre ellos cada vez más cerca de la tierra. Cada vez más cerca de la tierra y sin embargo cada vez más lejos de ellos. Otros, los que iban adelante, quedaban bajo las alas del helicóptero que traía el maná. No había alternativa: o alcanzarlo o perecer. Jadeantes, sudorosos, —los tendones de sus flacas piernas semejando cuerdas de guitarra— parecían cigüeñas en fuga. Los más ágiles, o quizá los más hambrientos, empujaban a los más lerdos, a los más viejos, y les pisaban y les pasaban delante. Era la lucha por la vida misma. Ya no bramaban enfurecidas las Bocas del Ganges; ya había cesado el rugir de sus aguas que ahora apaciblemente seguían sus tortuosos cursos. Pe-

ro los hombres y mujeres, ¡y los niños! seguían a empujones, tratando de conseguir un puñado de arroz que mitigara su hambre, un pedazo de trapo que cubriera su cuerpo. Desde varios metros de altura, (así no se concentrarían todos a su alrededor cuando aterrizaran) el piloto y su navegante arrojaban víveres, ropas, medicinas. El mundo se conmovía ante la desesperación del pueblo de Pakistán. En las enjutas caras de estos guiñapos humanos adivinábamos la exasperación. Sus miradas revelaban el peor de todos los males de nuestro planeta: el HAMBRE.

Seguí estremeciéndome ante estas imágenes que no lograba borrar de mi mente. Y cosas del destino, días más tarde, aún perseguida por las miradas de dolor y muerte de aquellos hombres y mujeres, ¡y niños! al entrar en un edificio público, encarándome desde la pared, estaba un mapa con grandes manchas negras que cubrían dos tercios de la superficie

de la tierra y cuyo título era: ZONAS DE HAMBRE EN EL MUNDO. Frente a mí, en toda su crudeza, la verdad escueta era un reto: una gran mancha negra cubría el continente africano desde sus costas mediterráneas hasta la República de Sudáfrica. Hacia el oriente, desde el Canal de Suez hasta el Pacífico toda la zona meridional de Asia estaba cubierta con la aterradora mancha negra. En América, la negra tinta solememente excluía, en el norte, a Canadá y a los Estados Unidos, y en el sur, a la región del Plata. Sí, allí, el Puente del Universo, el Ombligo del Mapamundi en el Corazón del Universo, nuestro Panamá, campeaba en el "negro universo del hambre". Nunca podré olvidar aquel mapa revelador de la miseria humana. Nunca podré olvidar el índice acusador de aquel afiche. Deseché rápidamente dramatismos y sensibilidades. No permití que las lágrimas afloraran a mis ojos. ¿Es que acaso no lo sabía ya? ¡Claro que sí! Pero así so-

Desarrollo Industrial, S. A.

OFICINAS:

Edificio Peña Prieta
Avenida Balboa y Calle 40

Apartado

Postal:

7201

Dirección

Cablegráfica: DISA

Panamá 5, R. de P.

Teléfonos:

25-3539

25-0582

"Donde el mérito

del proyecto es más

importante que la garantía"

mos, tratamos de ignorar, o por lo menos de olvidar lo que nos molesta, lo que nos duele, lo que nos hiere. Me prometí enfrentarme friamente a este problema. He comenzado a estudiarlo, y en la medida de mis fuerzas y posibilidades, trataré de hacer lo poco que está a mi alcance.

—oOo—

De cuatro a cinco de la tarde llegábamos de la escuela. Los mayores, con cierta parsimonia decían: “desfallezco” o “me desmayo”. Pero los más pequeños gritábamos: “me muero de hambre” o “tengo el estómago pegado al espinazo”. En días de lluvia mi madre tenía una olla de agua hirviendo e iba sirviendo sendas tazas a las que añadía una cucharadita de bovril para “entonar el estómago”. Mamanieve, mi abuelita, con su porte señorial, presidía la mesa mientras mi madre repartía el resto de la “cosita”. En un momento devorábamos toda la merienda mitigando el hambre de hacía un dos por tres. En efecto, Mamaelisa era un portento de dietética. Por un lado, un chepillano tenía el encargo de traer a casa todas las semanas, dos o tres botellas de aceite de tortuga que quería o no, teníamos que tomar a diario. El pescado “nadie lo deja pues tiene mucho fósforo “y eso ayuda a la memoria y la inteligencia”. A las cinco de la mañana íbamos las dos varias veces al mes a la rambla del mercado y allí directamente de la embarcación que llegaba del interior, compraba varios cientos de naranjas, mangos, plátanos, aguacates, tres o cuatro cabezas de guineos, dos o tres papayas y qué sé yo cuántas otras deliciosas frutas de temporada. La verdad sea dicha, ahora no me explico cómo podíamos comer a las doce del día aquellos

suculentos almuerzos con sus desbordantes y calientes platos de comida y a la una y media ya estábamos tomando chichas o comien-do varias naranjas, o mangos, etc. Y como dejo dicho, “la cosita” a eso de las cinco de la tarde. Y como si todo esto fuera poco, la cena allá a las siete de la noche!

Jamás podré olvidar las vacaciones en Natá pues en su finca, el señor Elías Castillo sólo cobraba por la leche que nos llevábamos a casa. Toda la que nos podíamos beber al lado de la vaca, (qué calientita estaba y cómo nos dejaba el “bozo” blanco) era gratis. No tengo ni que entrar en detalles: cada mañana había un maratón forzado de beber leche y ¡ay! del que no tomara lo que mi madre creía que le cabía en su pequeño estómago. Ni qué hablar de huevos y carnes pues nos daba todo lo que su presupuesto podía comprar. A todo esto, me falta añadir que durante el día nos renojaba con chicha de maíz, chicheme, y claro, no faltaba la mazamorra de maíz nuevo, alfajores, bienmesabe, manjar blanco, cambangas o alguna otra golosina que ella creía indispensable para nuestro crecimiento. Sin duda alguna, era un médico frustrado pues nos intimidaba con los términos más impresionantes: “a mi no me vengán después con que tienen beriberi”, o “anemia ferrosa” o “escorbuto” u otras enfermedades cuyo solo nombre nos ponían los pelos de punta. ¡Y de esto hace más de cincuenta años! ¡Bendito sea Dios!

ANATOMIA DEL HAMBRE

La admiración que siempre he sentido por esa gran mujer que fue mi madre ha estado más latente, de ser posible, en estos días que he dedicado al estudio del

problema del hambre en el mundo. Sin usar los términos vitaminas, proteínas, calorías, minerales, etc., nos daba una dieta completamente equilibrada. Pero he traído estos recuerdos a colación pues no todos han tenido o tienen la suerte de esa abundancia o de tal madre. Y no es que fuésemos ricos. Muy lejos de ello. Pero prefería un traje humilde, pero una buena alimentación. La ostentación no entraba en su programa. A falta de madres u oportunidades como la nuestra, la ONU organizó hace veinticinco años una dependencia, la FAO, para estudiar el grave problema del hambre en el mundo en su total estructura y buscarle las soluciones del caso. Los escalofriantes datos de la FAO han conmovido al mundo entero. Pero no lo suficiente como para haber erradicado el problema en sus Bodas de Plata. Su director confía que dentro de veinticinco años, es muy posible que la FAO haya alcanzado su meta.

Y veamos lo que sus cuadros estadísticos demuestran: para un mejor estudio del problema ha dividido el mundo en dos zonas: los países hambrientos, (Africa, Asia Meridional, Cercano y Lejano Oriente, e Iberoamérica con excepción de Argentina) y los otros, los opulentos. Aquí dos observaciones: 1) En este estudio se consideran dos tipos de hambre: la que mitigábamos con “la cosita”, es decir la sensación de vacío que se siente en el estómago cuando no ingerimos alimentos por un período más o menos largo de tiempo y que la FAO denomina HAMBRE AGUDA, y 2) aquella que es debida a la mal nutrición o desnutrición del cuerpo. Aquí cabe re-

(Siga a la página 44)

TROPICAL RADIO TELEGRAPH COMPANY



SERVICIO INTERNACIONAL DE COMUNICACIONES

TELEFONO INTERNACIONAL:

09

- MENSAJES
- LLAMADAS
- TELEX
- Y CANALES ARRENDADOS



escribe:

Eulogia R. de Arias

El hidalgo de Villa Franca, el hermano de la Madre Patria, ha dejado de ser la figura catalana, tal vez desconocida y extraña a principios de siglo, para convertirse en el personaje querido y laureado de los panameños.

Sus indiscutibles méritos, como director de la Banda Republicana, por un cuarto de siglo, le han valido posiciones cimeras en el engranaje social y político, pero su inspiración patriótica, para escribir la música de sensaciones indefinibles en el alma humana, han hecho eterna su presencia en esta garganta de tierra, que ya lo cuenta entre sus más prestigiosos varones.

BREVE RESEÑA BIOGRAFICA:

Nació en Cataluña, España el 31 de diciembre de 1889. En el Conservatorio Nacional de Música de Barcelona, hizo sus estudios musicales, bajo la disciplina de los profesores Juan Lamothe de Grig-

nón, Juan Pellicer, José Soler y Antonio Nicolau.

Como pianista adquirió gran habilidad y como tal siempre acompañaba a los mejores cantantes de la época, distinguiéndose en el difícil arte de la zarzuela y la ópera.

Fue director-pianista de la Compañía de Operetas y Zarzuelas, DU-BOUCHER, que realizó una extensa gira por todo el continente y luego, su planta peregrina, en hora bendita, se posó en la ciudad de Panamá y aquí sembró sus raíces, que después florecieron en cantos y sinfonías de hondo sentido autóctono.

En 1912, en concurso abierto de oposición, en el Conservatorio de

Alberto Galimany

o la

Exaltación del Patriotismo Istmeño

"La música tiene un hálito divino, presente en todas partes y visible en ninguna. Su autor se abstrae en esta segunda naturaleza, y su creación es infinita e impasible".

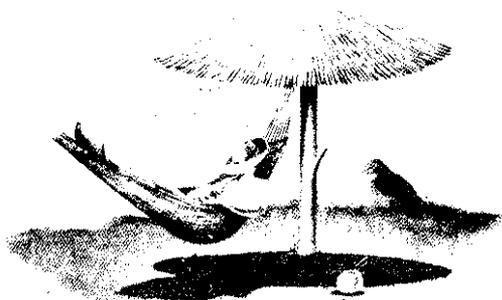
LA AUTORA.

Música y Declamación de Panamá, ganó la plaza de director de la Banda Republicana, puesto que sirvió con maestría y prestancia durante 25 años, ganándose el respeto y la admiración de propios y extraños.

Durante el ejercicio de sus delicadas funciones, el profesor Galimany, se preocupó por organizar giras artísticas y de acercamiento, a varios pueblos hermanos y a la gran nación del norte.

En Colombia, tendió el abrazo fraternal y el mensaje de amistad, que rompió el hielo de las diferencias acaecidas después de nuestra independencia de la hermana República, fortaleciendo así la cordialidad y la comprensión entre las dos naciones.

La Siesta



INTERNATIONAL AIRPORT HOTEL

TARIFAS DE HABITACIONES PLAN EUROPEO DURANTE TODO EL AÑO

Sencilla con ducha y radio	US\$16.00	Doble	US\$22.00
Sencilla con tina, T.V., nevera y radio	18.00	Doble	24.00
Suites Nupciales y Ejecutivos	25.00		
Suites de Lujo	36.00 y		40.00
Cama Extra	5.00	cuna	2.50

Impuesto de turista sobre habitaciones 5%

Comisión a las Agencias de Viajes 15%

Bar, Salón Rendez-vous, Cafetería, Piscina abiertos las 24 horas del día. Salón de Conferencia para 250 personas, Comedor, Casino Estilo "Las Vegas", Cenas Bailables.

DEPORTES: Tennis, Volley Ball, Tejo (Shuffleboard), Ping-Pong, Campo de Golf cerca, Taxi del Aeropuerto al Hotel 0.50c. por persona. 190 habitaciones con teléfono, aire acondicionado y a prueba de sonido. 5 hectáreas de jardines tropicales.

P. O. Box 4499
Panamá, 5, R. de P.

Gerente General: Oscar B. Lohrer
Cable: LASIESTA Teléfono: 66-1400



Alberto Galimany



El Prof. Galimany en un ensayo de la Banda Republicana.

Casó con su paisana, doña María Códol de Galimany, de cuya unión nacieron tres hijos: Bruniselda Galimany de De Haseth, Elisa Galimany de Endara y Alberto Galimany Hijo.

Ejerció por muchos años el profesorado de Música en los Colegios Secundarios de la Capital: Instituto Nacional, Escuela Normal de Institutoras y la Escuela Profesional. Además escribió y ejecutó la música de los Himnos de 18 escuelas de Segunda Enseñanza, entre los cuales recuerda; ALMA MATER para la Normal de Institutoras; Colegio Internacional de María Inmaculada, Escuela Normal Juan Demóstenes Arosemena, Primer Ciclo Fermín Naudeau, Liceo de Señoritas, Abel Bravo, Escuela de Enfermeras, Colegio Javier.

Su casa es un relicario de infinitas condecoraciones y medallas recibidas de distintas instituciones privadas y oficiales. Allí pudimos ver: Las Palmas Académicas en el Grado de Oficial, otorgada por la Embajada de Francia en 1932. La Flor del Espíritu Santo, impuesta

por la Escuela Normal Juan Demóstenes Arosemena. La Orden de Vasco Núñez de Balboa en el Grado de Comendador, ofrecida por el Gobierno Nacional en riguroso homenaje de simpatía y agradecimiento. La Lira del Mérito, impuesta por la Banda Republicana, en las Bodas de Plata del Maestro con esta Benemérita Institución.

Batutas de oro y marfil, obse-

quios de distintos países y nombramientos Honorarios de prestigiosas Asociaciones Musicales y Clubes, tanto nuestras como de fuera, tales como la de la Banda de Música de la Marina y de la Armada de los Estados Unidos.

La imposición de la Orden de Santa Cecilia, otorgada por el Club de Historia de la Medalla y el Instituto de Cultura y Deportes.

(siga a la página 26)



— 28 de julio de 1953 —
Imposición de la Medalla Vasco Núñez de Balboa.

THE MEXICAN PLAYERS

PRESENT...



Dra. Zdenka E. Fichmann
Los Angeles, California

California del Sur y su Teatro en Español

LAS CANACUAS
A COMEDY OF ROMANTIC MICHUACAN.

JAN. 13 to FEB. 27, 1971

WED - THUR - FRI & SAT AT 8:30 P.M. | ADMISSION
WED & SAT MATINEES AT 2:30 P.M. | \$2.25

RESERVATIONS FOR DINING ROOM OR THEATRE
TELEPHONE 714-626-1288 OR MUTUAL TICKET AGENCIES

**PADUA HILLS
THEATRE**

CLAREMONT, CALIFORNIA • 91711

En vista del gran número de los latinos en el Oeste-Sur de los Estados Unidos, no sorprende que haya teatro en español en el área. Mas el asunto no es tan simple como parece a primera vista.

No queremos darle una orientación histórica a este artículo sino hablar del estado actual del teatro en español, limitándonos, además, al área de Los Angeles. Por ello evitaremos fechas y cifras estadísticas y primero hablaremos en términos generales para explicar algunos factores que ora favorecen ora dificultan la existencia de tal teatro.

Ante todo: ¿quiénes son los "latinos" a los cuales aludimos arriba? Mayormente se habla y escribe de los mejicanos-americanos en esta conexión pero eso significa una simplificación inexacta. Primero, hay descendientes de las familias que llegaron durante la época colonial; éstos se llaman a sí mismos "californianos" y a veces han mantenido alguna conciencia de las tradiciones españolas aunque usualmente perdieran el español como lengua. El breve período cuando California perteneciera al Estado de México libre produjo otro grupo de "antiguos californi-

nos" cuyos descendientes con frecuencia no sienten más que lazos bien tenués con la patria de sus tatarabuelos. Luego hay el gran número de los mejicanos que llegaron a la California estadounidense durante el período de más de un siglo. La intensidad de su identificación étnica depende de varias circunstancias. Los que viven en las enclavas como East Los Angeles o algunos centros interioranos rústicos perpetúan el estilo latino de la vida y muchas costumbres mejicanas. Pero hay muchos también quienes han asimilado la cultura de la mayoría anglosajona.

En cuanto al idioma, en términos muy generales cualquier generación recién llegada siempre habla el español y con frecuencia no aprende el inglés suficientemente para sentirse cómodos fuera de su grupo. La segunda generación se hace bilingüe, dependiendo ante todo de la educación si hablan los dos idiomas bien o mal; las generaciones subsiguientes luego abandonan el español en favor del inglés o siguen con alguna forma bilingüe, con el español en el segundo plano. Pero hay en eso mucha variedad, por diferencias estrictamente personales o familiares, por las razones de la vecindad y el grado de escolaridad o las conexiones en el trabajo o una profesión, etc. Por consiguiente, ni siquiera el grupo numéricamente más fuerte de los mejicanos-americanos resulta homogéneo lingüísticamente. Como regla, no se puede derivar del nombre español el conocimiento del español o el interés en la cultura latina.

Además, hay colonias más o menos numerosas de otros nacionales de América Central o del Sur que tal vez no están identificadas como verdaderas minorías californianas pero a veces fomentan el español en sus rangos de manera eficiente. Hay que agregar también a los residentes no permanentes y a todas las personas que estudian el español de manera más o menos sistemática, por las más diversas razones y llegando a niveles muy variados de proficiencia. Pero, en conclusión, hay suficientes personas que dominan el español para que se justifique la existencia de un teatro especial para ellos.

Eso es una cara del problema del teatro en español en California. La otra cara del problema es la existencia del teatro mismo, en este ambiente y en nuestros días. Los Angeles, por una multiplicidad de circunstancias, no tuvo su teatro permanente de repertorio —eso es: en inglés— hasta hace poco sino que traía compañías de otros lugares para ocupar ciertas localidades durante las temporadas anuales. Así sigue haciéndose aún con la ópera, por ejemplo. Parece que entre otro, el énfasis en la cinematografía hollywoodense creó un ambiente específico que no dejaba mucho espacio para el desarrollo del teatro hablado. O si se hicieran los intentos, resultaban compañías teatrales que poco duraban y pronto desaparecían, sin establecer una tradición de repertorio suficientemente importante.

(Siga a la página 48)

todo es más
sabroso con
PEPSI

marca registrada

Leonisa

*Luzca juvenil
con el brasiere
8,000 de Leonisa.*

EL BRASIERE
QUE SI MODELA

EL NUEVO
Ovalesque
Spray
INTIMATE

DE